

第十五届国际语言学奥林匹克竞赛

爱尔兰 都柏林 2017年7月31日—8月4日

个人赛题目

解题规则

毋需抄题. 将不同问题的解答分述于不同的答题纸上. 每张纸上注明题号, 座位号和姓名. 否则答题纸可能被误放或张冠李戴.

解答须详细论证. 无解释之答案, 即便完全正确, 也会被处以低分.

第一题 (20分). 以下是部分比罗姆语算术等式:

$$1. \text{tùgūn}^2 + \text{tāt} + \text{nààs} = \text{bākūrū bibā ná vè rwīt}$$

$$2. \text{tāt}^{\text{nààs}} = \text{bākūrū bitīmìn ná vè jāātāt}$$

$$3. \text{tàāmà}^2 + \text{jāātāt} + \text{gwīnìŋ} = \text{bākūrū bināàs ná vè jāāgwīnìŋ}$$

$$4. \text{jāātāt}^{\text{gwīnìŋ}} = \text{jāātāt}$$

$$5. \text{rwīt}^2 + \text{bà} + \text{tùgūn} = \text{bākūrū bitūgūn ná vè jāāgwīnìŋ}$$

$$6. \text{bà}^{\text{tùgūn}} = \text{bākūrū bibā ná vè rwīt}$$

$$7. \text{jāātāt}^2 + \text{nààs} + \text{tāt} = \text{bākūrū bitāāmà ná vè nààs}$$

$$8. \text{nààs}^{\text{tāt}} = \text{bākūrū bitūgūn ná vè nààs}$$

$$9. \text{kūrū ná vè nààs} + \text{kūrū ná vè jāātāt} = \text{kūrū ná vè tīmìn} + \text{bà} + \text{kūrū ná vè tùgūn}$$

本题中出现的所有数均大于0, 小于125.

(a) 用阿拉伯数字写出(1-9)的等式.

(b) 用阿拉伯数字写出**bākūrū bitāt**, **jāāgwīnìŋ**, **kūrū**表示的数和(A)和(B)的等式.

$$A. \text{bākūrū jāābitāt} - \text{tāt} - \text{kūrū ná gwē gwīnìŋ} = \text{bākūrū bitāāmà ná vè rwīt}$$

$$B. \text{bākūrū bināàs ná gwē gwīnìŋ} - \text{kūrū ná vè bà} - \text{kūrū ná vè tāt} = \text{kūrū ná vè rwīt}$$

(c) 用比罗姆语表示: 6, 22, 97, 120.

▲ 比罗姆语属于大西洋-刚果语系贝努埃-刚果语族高原印第安语支. 在尼日利亚, 约有1 000 000人使用该语言.

ε是元音. ŋ和ʃ是辅音. 同一元音字母连写两次表示长元音. 标记', ˉ, ˘分别表示高、中、低声调.

$$a^k = \underbrace{a \times a \times \cdots \times a}_{k\text{次}}; a^1 = a.$$

——米连娜·维内娃

第二题 (20分). 以下是部分阿布伊语的单词和短语及其中文翻译, 乱序排列:

1. abang
2. atáng heya
3. bataa hawata
4. dekafi
5. ebataa hatáng
6. ekuda hawata
7. falepak hawei
8. hatáng hamin
9. helui
10. maama hefalepak
11. napong
12. rièng
13. ritama
14. riya hatáng
15. tama habang
16. tamin
17. tefe hawei

- a. 他的指尖
- b. 你的枝条
- c. 我的脸
- d. 自己的绳子
- e. 你的肩
- f. 你们的妈妈的手
- g. 我们的猪 (复数) 的耳朵 (复数)
(我们每个人的猪的耳朵)
- h. 爸爸的枪
- i. 你的马的脖子
- j. 扳机
- k. 你们的眼睛 (复数)
- l. 我们的鼻子 (复数)
(我们每个人的鼻子)
- m. 他的刀
- n. 海岸
- o. 树的上部
- p. 你的大拇指
- q. 你们的海



- (a) 将其一一对应.
- (b) 翻译成中文: 1. amin; 2. deya hebataa.
- (c) 翻译成阿布伊语:

1. 猪
2. 你们的刀
3. 你的妈妈的爸爸
4. 我的爸爸的脸
5. 自己的耳朵
6. 我的海

△ 阿布伊语属于帝汶-阿洛-潘塔尔语系. 在印度尼西亚, 约有16 000人使用该语言.

标记 ´和 `表示声调.

——阿列克赛·佩古谢夫

第三题 (20分). 以下是部分金邦杜语语句及其中文翻译:

1. **ngámónà dìhónzò mùdìlóngà**
在盘子(里), 我看见了香蕉.
2. **àlózí ásángá djálà mùdikúngù**
在洞穴, 巫师(复数)遇到了男人.
3. **ngádjà dìhónzó djámì**
我吃了我的香蕉.
4. **mùdjúlù mwálà zìtéténbwà**
在天上有星星(复数).
5. **dikámbá djámí djáfíkà nì djákínà**
我的朋友唱了、跳(舞)了.
6. **ngámónà dìkúngú djámí**
我看见了我的洞穴吗?
7. **ngámóná málà mùkitándà**
在广场, 我看见了男人(复数).
8. **ngásángá múlózí mwámì mùlwándà**
在罗安达, 我遇到了我的巫师.
9. **mùkitándà mwálá djálá djámì**
我的男人(丈夫)在广场.
10. **mùdikúngù ngámónà màkòlòmbóló**
在洞穴, 我看见了公鸡(复数)吗?
11. **àtú ádjà dìhónzó mùlwándá**
在罗安达, 人(复数)吃了香蕉吗?

(a) 翻译成中文(其中一句与上面的某句意义非常接近):

12. **múlózí mwámónà zìtéténbwá**
13. **zìtéténbwá zjálà mùdjúlù**
14. **ngákínà**
15. **djálá djámónà màhónzó mùlwándá**

(b) 翻译成金邦杜语(其中一句可能有多种翻译):

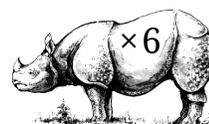
16. 我唱了吗?
17. 在广场, 人遇到了巫师和朋友.
18. 我的男人(丈夫)看见了洞穴.
19. 在罗安达有巫师(复数).

△ 金邦杜语(北姆本杜)属于大西洋-刚果语系贝努埃-刚果语族班图语支. 在安哥拉, 约有50 000人使用该语言.

w = 普通话“我(wǒ)”的 w. j = 普通话“有(yǒu)”的 y. ʃ和ʒ是辅音. 标记´和`分别表示高、低声调.
——布鲁诺·拉斯托里纳

第四题 (20分). 以下是用“公字”和拉丁字母转写的拉斐语短语, 及其中文翻译:

1	𑄎𑄓𑄚𑄚𑄚	praj trie	弄醒妻子
2	𑄚𑄚𑄚𑄚𑄚	ca:k caj	来自心灵
3	?	taw bæ:	看见筏子
4	𑄚𑄚𑄚𑄚𑄚	kriət blaw	抓挠大腿
5		plaj priət	香蕉
6	?	?	三个香蕉
7	𑄚𑄚𑄚𑄚𑄚𑄚𑄚	?	六头犀牛
8	𑄚𑄚𑄚𑄚𑄚	?	四把香蕉
9	𑄚𑄚𑄚𑄚𑄚	?	?
10	?	cie pɔh la:	七张纸
11	𑄚𑄚𑄚𑄚𑄚	?	茄子叶
12		?	两个茄子
13	𑄚𑄚𑄚𑄚𑄚𑄚𑄚𑄚𑄚	plaj hnat pɔh plaj	七个菠萝
14	𑄚𑄚𑄚𑄚𑄚𑄚𑄚	kruat pɛ: to:	三只蜜蜂
15		la: priət traw la:	?
16	?	kə:r bə:r to:	两只鸽子
17		bla:k puan ka:	四条锦鲤
18	𑄚𑄚𑄚𑄚𑄚𑄚𑄚	piet traw pla:	六把刀
19	𑄚𑄚𑄚𑄚𑄚	bə:r ka:	?
20	𑄚𑄚𑄚𑄚𑄚	?	四片刀刃



填写带问号的空格 (阴影部分无须填充).

△ 拉斐语 (吉卢语) 属于南亚语系. 在老挝, 约有 28 000 人使用该语言. 1924 至 1936 年间, 该语言用“公字”书写.

——李泰勋

第五题 (20分). 以下是部分马达克语的单词及其中文翻译:

lavatbungmenemen	全世界	loxongkao	热煤炭
laxangkatli	许多眼睛	loxontaamang	花园的一部分
laxanoos	许多藤蔓	lualeng	两天
laxao	火	lubungtadi	一堆男人
lemparoos	大藤蔓 (复数)	luneton	两个兄弟;两个姐妹
lengkompixan	歌 (复数)	lurubuno	孙子
levempeve	心脏 (复数)	luuna	树
levenaleng	天 (复数)	luvanga	两件东西
levengkot	场所 (复数)	luvatpeve	两颗大心脏
levenmenemen	村庄 (复数)	luvutneton	兄弟 (复数);姐妹 (复数)
livixan	歌唱 (名词)	luvuttadi	男人 (复数)
loroonan	灵魂	luxavus	两个白男人

(a) 给出单词 **lavatbungmenemen** 的字面意思 (直译).

(b) 翻译成中文:

(c) 翻译成马达克语:

1. laradi

8. 心脏

2. lavatkonuna

9. 花园 (复数)

3. laxantoonan

10. 许多东西

4. levengkatli

11. 孙子 (复数)

5. loxot

12. 一天的两部分 (两刻 (两个片刻))

6. lubungkavus

13. 枝条 (复数)

7. luvaroos

14. 大枝条 (复数)

△ 马达克语属于南岛语系马来-波利尼西亚语族中央美拉尼西亚语支. 在巴布亚新几内亚 (新爱尔兰岛), 约有3000人使用该语言.

ng = 普通话“昂 (áng)”的ng. x = 普通话“杭 (háng)”的h 浊化后的辅音.

——戴谊凡 (伊万·德尔然斯基)

编者: 博日达尔·博扎诺夫, 曹起瞳, 崔廷演, 戴谊凡 (伊万·德尔然斯基) (技术编辑),
窦修 (休·多布斯) (主编), 德米特里·格拉西莫夫, 斯坦尼斯拉夫·古列维奇,
加布里耶拉·赫拉德尼克, 克谢尼娅·吉利亚洛娃, 布鲁诺·拉斯托里纳, 李泰勋,
玛丽娅·鲁宾斯坦, 丹尼尔·鲁茨基, 丹尼洛·米萨克, 米伊娜·诺尔维克, 阿列克赛·佩古谢夫,
亚历山大·皮佩尔斯基, 帕维尔·索夫罗涅夫, 米连娜·维内娃, 阿尔图尔·谢梅纽克斯,
鲍里斯·伊奥姆丁.

中文文本: 曹起瞳.

加油!